

Faculté des Langues et Cultures Etrangères

Chemin de la Censive du Tertre - 44300 Nantes

*Pour se rendre à
la Faculté des Langues et Cultures Etrangères :*

>> *En tramway* : Ligne 2, arrêt Ecole Centrale Audencia
Un fléchage vous guidera jusqu'à la Faculté.

>> *En voiture* : du périphérique ou de l'A11,
sortie « Porte de Gesvres » (en provenance de Paris)
ou « Porte de la Chapelle » (en provenance de Bordeaux),
au rond-point, direction « Université »,
après croisement de la ligne de tramway,
au rond-point, à gauche.

Renseignements et inscriptions :

02.40.14.13.90

yves.collin@univ-nantes.fr

Journées d'étude internationales

Imaginaires et Inter-culturalité Europe-Amérique : réception et genres



Session 1

*Scènes, textes, images :
l'adaptation des œuvres littéraires au théâtre et au cinéma*

Organisation :

Jean-Marie Lassus - Jocelyne Aubé-Bourligueux - Karine Durin

Salle 410

12-13 avril 2013

*Faculté des Langues et Cultures Etrangères
Université de Nantes*



Vendredi 12 avril 2013

Salle 442 (Rez-de-Chaussée) | 9h30 - Accueil

Salle 410 (Rez-de-Chaussée)

9h45 : Inauguration en présence de

Mme Gwenaële PROUTIERE-MAULION, Vice-présidente en charge des Affaires Européennes et des Relations Internationales de l'Université (*sous-réserve*)

M. Didier DELORME, Doyen de la Faculté des Langues et Cultures Étrangères

M. Günter KRAUSE, Premier Vice-Doyen de la Faculté des Langues et Cultures Étrangères

M. Pierre CARBONI, Vice-Doyen de la Recherche à la Faculté des Langues et Cultures Étrangères et Directeur du Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l'Interculturalité (CRINI) (*sous-réserve*)

10h00 : Domingo ADAME, Universidad Veracruzana México, Professeur d'Études théâtrales

Conférence inaugurale

“Fronteras discursivas y puentes transdisciplinarios”

10h45 : Guido RINGS, Anglia Ruskin University, Cambridge, Professeur en Études postcoloniales

“De *Naufragios* a *Cabeza de Vaca* : ¿Viajes de la monoculturalidad a la transculturalidad?”

11h30 : Nuala FINNEGAN, University College Cork, Ireland, Directrice du Centre d'Études mexicaines et Responsable du Département d'Études hispaniques

“*Viajes violentos* : La adaptación teatral de *2666* de Roberto Bolaño”

12h15 : Jean-Marie LASSUS, Université de Nantes

“Acerca de la adaptación cinématográfica de *Pedro Páramo* (1955) de Juan Rulfo por Carlos Velo (1966)”

Salle 442 | 13h00 - Repas

Salle 410

14h30 : Karine DURIN, Université de Nantes

“Un teatro para el imperio de otro mundo : « *La conquista de México* » de Fernando de Zarate (Madrid, 1668)”

15h15 : Jocelyne AUBÉ-BOURLIGUEUX, Université de Nantes

“*Bodas de sangre - Noces de sang* (1932) puente entre Europa y América latina : cuando la llamada de *Riders to the Sea - Jinetes hacia el mar* (1902) anuncia desde Irlanda la tragedia lorquiana en tierra andaluza, hasta por Uruguay y Argentina (1932-33).”

Salle 442 | 16h00 - Pause café

Salle 410

16h15 : Céline SOUN, Université de Nantes

“De la adaptación de la obra literaria occidentale a su apropiación por las poblaciones indias mayas de Guatemala”

17h00 : Salah EL MONCEF, Université de Nantes

“Hemingway's Moveable Feast in Woody Allen's *Midnight in Paris* : Reflections on the Esthetic of Intertextuality and Nostalgia in Film.”

Samedi 13 avril 2013

Salle 442 | 9h15 - Accueil

Salle 410

9h30 : Giovanni DUHAYLE, Université de Nantes et de Veracruz

“En torno a *Frida*, 2002, película, dirigida por Julie Taymor, basada en el libro *Frida* : A Biography Of Frida Kahlo de Hayden Herrera.”

10h15 : Sergio COTO RIVEL, Université de Nantes

“Imágenes de las revoluciones : América Latina en dibujos”

Salle 442 | 11h00 - Pause café

11h15 : Cécile FOURREL DE FRETTE, Université de Nantes

“Las adaptaciones cinematográficas de *Sangre y arena* (1908): migraciones genéricas, mediáticas y culturales de la obra”

12h00 : Jennifer HOUDIARD, Université de Nantes

“Fronteras movedizas : *El amante bilingüe*, de Juan Marsé a Vicente Aranda”

Salle 442 | 13h00 - Repas

14h30 : Table ronde sur le projet Europe/Amérique,

animée par **Jean-Marie LASSUS**, Président de la commission Les Amériques au sein du Conseil Universitaire Relations Internationales (CURI) et Responsable nantais de l'Institut des Amériques Pôle Ouest.

16h30 : Clôture des journées d'étude internationales

Organisées par le CRINI dans le cadre de l'Institut des Amériques, ces journées d'étude s'intéressent à l'adaptation des œuvres littéraires au théâtre et au cinéma et à leur réception en Europe et en Amérique. « L'écrivain adaptateur » sera envisagé comme le lecteur et l'interprète d'une œuvre originale qu'il réécrit et interroge, tout en posant la question de l'œuvre et de son créateur à la « frontière » des genres et des identités, entre création et adaptation, opposition ou fidélité à l'œuvre originale. L'adaptation permettra de s'interroger sur « l'horizon d'attente » d'un public à un moment donné de son passé, et sur son présent. Sont à interroger, dans ce cadre, les connaissances nouvelles qu'elle représente aujourd'hui pour l'histoire des idées et des esthétiques entre l'Europe et l'Amérique. Aucune époque et aucune forme ne seront privilégiées concernant les éditions originales : chronique, roman, prose et poésie.